

CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG
TAN CANG HAIPHONG INTERNATIONAL
CONTAINER TERMINAL CO., LTD

Số/ No.: 5-10 /TB-HICT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom - Happiness

Cát Hải, ngày 06 tháng 5 năm 2024

Cat Hai, May 06, 2024

THÔNG BÁO/NOTICE

V/v chính sách đối với dịch vụ container rỗng tại cảng Container
Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng (TC-HICT)

*Re: Policy on empty container services at Tan Cang Hai Phong
International Container Terminal (TC-HICT)*

Kính gửi/ *Respectfully to:*

- Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu.

Esteemed Shipping Lines/Shipping Agents

Trước hết, Công ty TNHH Cảng Container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng (TC-HICT) xin gửi đến quý Hãng tàu/Đại lý hãng tàu lời cảm ơn chân thành vì đã luôn đồng hành trong suốt thời gian qua.

First and foremost, Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd. (TC-HICT) would like to send our sincere thanks to Shipping Lines/ Shipping Agents for your continuous companying with us during the past time.

Nhằm đảm bảo dung lượng bãi cảng để nâng cao năng suất giải phóng tàu, nâng cao chất lượng dịch vụ TC-HICT cung cấp cho Quý Hãng tàu, chúng tôi xin thông báo chính sách đối với dịch vụ container rỗng tại cảng TC-HICT như sau:

With the aim of ensuring container yard capacity to improve ship handling productivity as well as improve service quality to your esteemed Shipping Lines, we would like to announce the policy for empty container services at TC-HICT as follows:



1/. Đối tượng container rỗng được tiếp nhận tại cảng TC-HICT:

1/. Empty containers are the subjects of being received at TC-HICT:

1.1. Container rỗng khô/ lạnh/ nhập khẩu từ tàu và/hoặc hình thành sau rút hàng tại cảng TC-HICT.

1.1. Dry/reefer empty containers imported from ships and/or generated after having been unstuffed at TC-HICT.

1.2. Container rỗng khô/ lạnh được hạ bãi cảng: Cảng chỉ tiếp nhận hạ bãi đối với container rỗng chờ xuất tàu hoặc hạ bãi để đóng hàng (cảng không thực hiện giám định, vệ sinh và sửa chữa).

1.2. Dry/reefer empty containers unloaded to the Terminal's container yard: the Terminal only accepts unloading empty containers to the container yard pending export or unloading empty containers to the container yard for stuffing (the Terminal does not carry out inspection, cleaning and repair).

1.3. Container rỗng bồn: Cảng chỉ tiếp nhận tác nghiệp hạ bãi nhập tàu, xuất tàu.

1.3. Empty tank containers: the Terminal only accepts unloading the containers for import and export.

2/. Tạm thời dừng các dịch vụ đối với container rỗng tại cảng:

2/. Temporarily suspend providing services to empty containers at the Terminal:

2.1. Đối với dịch vụ giám định, vệ sinh và sửa chữa: Cảng tạm thời dừng cung cấp dịch vụ này để tăng khả năng dung lượng bãi chứa container phục vụ hàng hóa xuất nhập khẩu.

2.1. For inspection, cleaning and repair services: the Terminal temporarily suspends providing these services to increase container yard capacity adapting for import and export cargoes.

2.2. Đối với dịch vụ giao container rỗng tại cảng: Cảng tạm thời ngừng cung cấp dịch vụ cấp lẻ container rỗng cho khách hàng đóng hàng tại kho riêng. Cảng chỉ thực hiện việc giao container rỗng theo lô đến Hãng tàu/Đại lý hãng tàu để vận chuyển về kho bãi riêng.

2.2. For empty container delivery service at the Terminal: the Terminal temporarily suspends providing the service of delivering single empty container to each customer packing cargoes at a separate warehouse. The Terminal only provides the service of

delivering batch(es) of empty containers to Shipping Lines/Shipping Agents to transport them to separate warehouses.

3/. Định mức số lượng container rỗng khô/ lạnh (Đơn vị tính: Teu).

3/. Quota for the number of dry/reefer empty containers imported and stored at the port (Unit: Teu)

3.1. Số lượng container rỗng nhập khẩu sẽ được tính trên tổng sản lượng hàng hoá/chuyển mà Hãng tàu/Đại lý hãng tàu đã đăng ký lịch tàu với cảng. Tuy nhiên, khi tổng số lượng container rỗng trên **1.000 Teus/chuyến**, đề nghị Quý Hãng tàu/Đại lý hãng tàu vui lòng gửi thông tin lô rỗng dự kiến nhập khẩu đến Trung tâm điều hành khai thác cảng để phối hợp kiểm tra xác nhận kế hoạch tiếp nhận làm hàng.

3.1. The number of imported empty containers will be calculated on the total volume of cargoes/voyages that the Shipping Line/Shipping agent has registered with the Terminal. However, in case the total number of empty containers is over 1,000Teus/voyage, Shipping Line/Shipping Agent is kindly requested to send information on batch(es) of empty containers expected to be imported to the Terminal's Operation Center for coordination in checking and confirming the cargo receiving and handling plan.

3.2. Định mức số lượng container được lưu trữ tồn tại bãi cảng (bao gồm cả container rỗng xuất khẩu vượt thời gian quy định hạ bãi) sẽ được thông báo đến từng Hãng tàu/Đại lý hãng tàu cụ thể dựa theo tổng sản lượng hàng hóa thông qua cảng/năm.

3.2. Quota for the number of empty containers stored at the container yard (including exported empty containers whose staying time is beyond the prescribed storage time for unloaded containers at the yard) will be notified to each specific Shipping Line/Shipping Agent based on the expected volume of cargoes through the port/year.

3.3. Trường hợp, số lượng container rỗng tồn bãi của hãng tàu vượt quá định mức đã quy định tại điều 3.2, Hãng tàu/Đại lý hãng tàu có trách nhiệm chuyển số lượng container rỗng đang dư thừa ra khỏi bãi cảng trước khi tiến hành nhập khẩu lô rỗng tiếp theo.

3.3. In case the number of empty containers stored at the container yard exceeds the quota having been announced, the Shipping Line/Shipping Agent is responsible for transporting the excess number of empty containers out of the container yard before importing next batch of empty containers.

224
ÔNG
NHIỆM
CONT
TBT
AI PH
11-TP

4/. Quy định về thời gian lưu bãi đối với container rỗng tại cảng:

4/. Storage time at the container yard for empty containers:

4.1. Đối với container rỗng hạ bãi chờ xuất khẩu: Cảng chỉ tiếp nhận trước **03 ngày** so với thời gian dự kiến tàu cập cảng.

4.1. For empty containers unloaded to the container yard pending export: the Terminal can only receive 03 days prior to the ship's estimated time of arrival.

4.2. Đối với container rỗng nhập từ tàu: Hãng tàu/Đại lý hãng tàu chịu trách nhiệm vận chuyển số lượng container rỗng vượt định mức cho phép ra khỏi cảng trong vòng **05 ngày** tính từ ngày tàu cập cảng.

4.2. For empty containers imported from ships: Shipping Lines/Shipping Agents are required to transport the number of quota-exceeded empty containers out of the Terminal within 05 days from the ship's arrival date at the Terminal.

4.3. Trường hợp số lượng container rỗng vượt quá định mức quy định, Cảng sẽ chủ động thực hiện việc vận chuyển số lượng container về các cơ sở trong cùng hệ thống của cảng như: ICD Tân Cảng, Cảng 128... Các chi phí phát sinh sẽ được trao đổi và tính cho Hãng tàu/đại lý hãng tàu.

4.3. In case the number of empty containers exceeds the prescribed quota, the Terminal will proactively transport the number of excess empty containers to facilities under the same system of the Terminal such as: ICD Tan Cang, Port 128, etc. The costs incurred will be discussed and charged to the Shipping Lines/Shipping Agents.

4.4. Trường hợp Hãng tàu/ đại lý hãng tàu chậm trễ trong việc phối hợp với cảng về việc vận chuyển container rỗng đã vượt định mức theo quy định, **Cảng sẽ không tiếp nhận container rỗng nhập từ tàu tiếp theo.**

4.4. In case the Shipping lines/Shipping Agents delay in coordinating with the Terminal to transport quota-exceeded empty containers, the Terminal will not receive empty containers imported from the next vessel.

4.5. Các trường hợp khác không có trong thông báo này: Hãng tàu/ Đại lý hãng tàu xin vui lòng liên hệ với Phòng Kinh doanh của cảng để được hướng dẫn, hỗ trợ cụ thể.

4.5. For cases which are not mentioned in this notice: Shipping Lines/Shipping Agents are kindly requested to contact the Terminal's Business Department for specific instructions and support.

5/. Hiệu lực thực hiện:


5/. Effectiveness:

Thông báo này có hiệu lực kể từ ngày 20/5/2024 cho đến khi có thông báo mới thay thế, các thông báo trước đây có liên quan đến container rỗng sẽ được thay thế bởi thông báo này.

This notice comes into effect as from May 20, 2024 until there is a new alternative notice, any previous notices related to empty containers will be replaced by this notice.

Chúng tôi rất mong tiếp tục nhận được sự đồng hành, hợp tác và ủng hộ của Quý Hãng tàu và Quý khách hàng.

We look forward to continuously receiving the companionship, cooperation and support of your esteemed Shipping Lines/Shipping Agents.

Trân trọng cảm ơn! 

Respectfully yours!

Nơi nhận/ Recipients:

- Như trên/ *As above;*
- Lưu/Archives: VT, KD, TTĐHSX.

**TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR**



AKIRA KURITA



